

Jesús Palomino

MOVING AROUND II

Sobre cultura femenina

Prólogo de Pepe Yñiguez

ATHENAICA

EDICIONES UNIVERSITARIAS
EDIÇÕES UNIVERSITÁRIAS

SERIE ARTE CONTEMPORÁNEO

Alguien viaja a algún lugar para hacer algo. Si ese alguien es un artista visual, como es el caso del autor de este libro, el resultado de ese viaje será un proyecto vinculado con el contexto del lugar visitado. *Moving Around II: Sobre cultura femenina* es la segunda entrega de un peculiar libro de viajes en el que alguien (Jesús Palomino) se desplaza a algún lugar (Noruega, Argelia, Rusia, Malasia, Bélgica y Alemania) para realizar un proyecto contextual. *Moving Around II: Sobre cultura femenina*, una crónica razonada de estas experiencias podría ser descrito utilizando las palabras de su autor como «un making of autobiográfico salpicado de anécdotas, curiosidades, citas más o menos cultas y algún que otro ejercicio de reflexión estética sobre la marcha» nos recuerda que, efectivamente, una de las posibilidades del viaje sigue siendo la transformación. El encuentro de Jesús Palomino en Oslo con la psicóloga social, política, feminista y activista por la paz noruega Berit Ås es el verdadero motor de este libro que presenta no por casualidad un ensayo dedicado a la Cultura Femenina a partir de las obras y las ideas de una serie de mujeres cuya lista incluye a la propia Berit Ås, Gerda Lerner, Gayatri Spivak, Saskia Sassen, Lucy R. Lippard, Herta Müller y Svetlana Aleksievitch. Quizás otro buen subtítulo para este segundo volumen de *Moving Around* pudiera ser: Sobre el despertar de la consciencia feminista.

HISTORIA DEL ARTE

Directores del Consejo:

Alfredo J. Morales

Universidad de Sevilla

Luis F. Martínez Montiel

Universidad de Sevilla

Consejo editorial:

José Ramón Barros Caneda

Universidad de Cádiz

Pilar Benito García

Patrimonio Nacional

Víctor Manuel Mínguez Cornelles

Universitat Jaume I (Castellón)

Javier Ibáñez Fernández

Universidad de Zaragoza

Begoña Alonso Ruiz

Universidad de Cantabria

Alfredo Castellero Calvo

Universidad de Panamá

Miguel Ángel Castillo

Universidad Complutense de Madrid

Victoria Herráez Ortega

Universidad de León

Índice

PRÓLOGO A MODO DE PASARELA HACIA ‘MOVING AROUND II’ por Pepe Yñiguez	7
OSLO_NORUEGA. DICIEMBRE 2014 Y ENERO 2015.	12
Meeting Berit Ås	12
Premio Nobel de la Paz con escolta	14
Universidad de las Mujeres.	17
Cultura femenina.	18
Nada es más práctico que la buena teoría.	20
El viejo Noé	22
Navegantes noruegos.	24
Notas	27
TINDUF_ARGELIA. CAMPAMENTOS DE REFUGIADOS SAHARUIS. OCTUBRE Y NOVIEMBRE 2016.	31
Postcolonialismo español	32
El dilema de las culturas nómadas	35
Museo de la Resistencia	37
El-Ouali Mustapha Sayed, el elegido	39
Los campamentos y la vida.	42
La luz de Ahmed Salem Abdelhay.	46
Río grande de Tifariti.	50
Sobre la belleza y la oscuridad	51
Notas	55

EKATERIMBURGO_RUSIA. JULIO 2015 Y SEPTIEMBRE 2015 . . .	61
3ª Bienal Industrial de Arte de Ekaterimburgo.	62
Paisaje sonoro de Kalach	64
En el límite del mundo.	67
Arte del contexto	70
¿Tuviste una infancia feliz?	74
Iván y la fiesta de cumpleaños	76
Moscú	80
Notas	85
BRUSELAS_BÉLGICA. MAYO A DICIEMBRE 2012.	89
Hotel de Inmigrantes	90
Flânerie à Bruxelles	93
Jean Améry.	96
El amigo irlandés	98
Atlas de objetos abandonados.	102
No Home Movie	105
Notas	108
KUALA LUMPUR_MALASIA. MAYO Y JUNIO 2015	112
Homelessness Is Not a Crime.	113
Casa tradicional malaya	118
Cocina de Ramadán	120
Madre coral	123
Atlas of Abandoned Objects, 2015 Poster Edition Kuala Lumpur . .	126
Notas	130
BAMBERG_ALEMANIA. MARZO 2014-MARZO 2015.	132
Paseo en la Alta Franconia	132
Villa Concordia	136
Gold im Fluss, Samen im Wald.	143
Claus von Stauffenberg	146
Dokuzentrum	150

Süßes Deutschland/Dulce Alemania	155
Notas	158
SOBRE CULTURA FEMENINA	162
Berit Ås preguntó: ¿pertenecen las mujeres y los hombres a la misma cultura?	164
Gerda Lerner preguntó: ¿por qué la Historia importa?	168
Gayatri Spivak preguntó: ¿pueden hablar aquellas que están verdaderamente sometidas?	174
Saskia Sassen preguntó: ¿a qué obedece tanta brutalidad?	181
Lucy R. Lippard preguntó: ¿amar la tierra es también criticar a los que la maltratan?	188
Herta Müller preguntó: ¿es delito buscar la dignidad?	194
Svetlana Aleksiéovich preguntó: ¿qué hacemos con todas las voces acalladas?	199
Conclusión	205
Notas	208
CRÉDITOS	222

Prólogo a modo de pasarela hacia 'Moving Around II'

En diciembre de 2010 la editorial *Los Sentidos*, asociada a la galería de arte Rafael Ortiz de Sevilla, dentro de la colección *La Cara Oculta*, especializada en textos de artistas plásticos, publicó un libro de Jesús Palomino titulado *Moving Around. Sobre nomadismo y prácticas artísticas contemporáneas*. Básicamente el libro se puede describir como un libro de viajes; de viajes que había realizado el artista entre febrero de 2001 y junio de 2008.

El esquema de cualquier libro de viajes es muy sencillo: alguien se aventura fuera de su territorio, llega a un lugar más o menos remoto, o más o menos desconocido, pasa un cierto tiempo en ese lugar, vuelve y cuenta sus impresiones. Hoy día casi todo es conocido, no queda palmo de tierra sin hollar y hasta sin ser descrito de alguna manera. Pero esto no resta vigencia a los libros de viajes, porque las diferentes sociedades, mujeres, hombres y lugares cambian sin cesar. También cambian las miradas sobre los mismos. Y siempre necesitaremos conocer mejor esas otras realidades que ya también son la nuestra a pesar de las posibles diferencias. Diversidad cuyo conocimiento no separa sino, muy al contrario, nos acerca los unos a los otros. *Je est un autre*.

Pero tampoco es este lugar para divagar sobre el género literario de los libros de viajes. En realidad, si nos damos cuenta, el esquema del libro de viaje es el mismo del proceso de cualquier actividad artística, exista o no viaje: el artista sale fuera de sí, de su comunidad cercana, se aventura en un territorio desconocido, psíquico, mítico o real, situado entre la tradición y lo nuevo, vuelve renovado, quizás no al mismo lugar de partida, y lo cuenta, lo pinta, lo baila o lo expresa de la forma que sea.

A fin de cuentas, la importancia del libro de viaje dependerá de factores tan sensibles y subjetivos como la calidad de la observación, la peculiaridad del punto de vista y, sobre todo, la capacidad de empatía con el territorio, sus habitantes y la forma de vida de estos. También, por supuesto, es necesaria cierta habilidad literaria para contar y seleccionar las impresiones del viaje.

Más que viajero, Jesús Palomino creo que se siente como un residente a tiempo limitado. *Moving Around* (I y II) es un libro de viajes escrito por alguien que no es un viajero; no al menos como esos que van buscando una experiencia insólita, y cuanto más exclusiva mejor, para poder decir a la vuelta, orgullosos, yo estuve allí. Palomino no pertenece a la especie de esos cazadores de trofeos turísticos, es, claramente, un productor-recolector. Por supuesto, tampoco sabe nada del turista, de los que ya en 1934 Jane Bowles, otra nómada, encallada en Tánger, decía: «los turistas, por lo general, son seres tan convencidos de la importancia e inmutabilidad de su forma de vivir, que son capaces de desplazarse a los lugares más fantásticos, sin experimentar nada más que una reacción visual. Los turistas más encallecidos suelen confundir un lugar con otro». Todos los viajes de Jesús tienen motivaciones artísticas: programas de residencia, invitaciones para participar en exposiciones internacionales, cursos y becas o, simplemente, la prospección de un territorio especialmente atractivo para él y sus actividades artísticas, como pudo suceder en los realizados a Mongolia. Pero los relatos de sus viajes no son los relatos de sus obras, más bien tratan de los alrededores de las mismas, construyendo narraciones que abren otra dirección, una vía paralela, de su obra artística considerada en conjunto.

La intención última de Jesús Palomino no es el relato del viaje sino el propio viaje, la estancia, reconocer el terreno y sus gentes, empatizar con lo que encuentra o busca, y trabajar en algo que de alguna manera sirva o pueda servir, aunque sea de forma simbólica, o como ayuda a la toma de conciencia sobre algo que funciona mal, en mejorar las condiciones del sitio específico donde realiza sus obras. Así ocurre con el proyecto realizado en Serbia, donde construyó con materiales preca-

rios una especie de máquina destartada para filtrar y descontaminar el agua del río Tamis a su paso por Pančevo, cerca ya de desembocar en el Danubio; o su idea de grabar los sonidos de la naturaleza en la remota aldea de Kalach, en los montes Urales, y reproducirlo durante una jornada laboral en una fábrica de motocicletas en la ciudad de Irbit, situada a más de 200 kilómetros de Ekaterimburgo, donde finalmente se presentó todo el proyecto en su Bienal de arte. Este viaje se cuenta ya en *Moving Around II* y es que el nuevo libro, sin ser estrictamente la continuación del primero, responde al mismo planteamiento que aquel. En realidad son el mismo libro en dos volúmenes y en dos editoriales diferentes.

Moving Around se cerraba con un epílogo que unificaba de alguna manera los distintos viajes —otorgándoles un sentido orgánico a los mismos— y donde se ejemplificaban las motivaciones más destacadas con las que los emprendía. Con sencillez y claridad extrema, Palomino exponía y aclaraba conceptos esenciales y constitutivos para él del hecho artístico actual: nomadismo, performatividad y crítica democrática. El nuevo libro también cuenta con un ensayo que, en esta ocasión, trata sobre la cultura y la crítica feminista. A raíz del vídeo grabado con la política, activista y psicóloga social Berit Ås, y después de profundizar en el trabajo de algunas otras pensadoras, como la socióloga Saskia Sassen; la lingüista y crítica literaria hindú Gayatri Spivak, autora de un libro fundamental sobre el postcolonialismo, *¿Puede hablar un subalterno?*, o la historiadora Gerda Lerner, una de las fundadoras de la corriente Mujeres e Historia, Palomino ha encontrado en este campo del pensamiento contemporáneo argumentos muy válidos para informar su propia obra.

Como editor de primer *Moving Around* y con la satisfacción que me produjo ayudar a su publicación, no puedo dejar de alegrarme de la aparición de *Moving Around II*, y desear que la serie no acabe aquí. Desde ya, no importa cuánto tiempo pase, espero la aparición de *Moving Around III*.

Pepe Yñiguez
Sevilla, junio de 2017